



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## Geoglyphs of Nasca and Pampas de Jumana

A pilot flying over the Nasca plains of the Peruvian coastal highlands in 1939 discovered huge geoglyphs drawn on the arid plateau.

Some 700 geoglyphs are believed to have been drawn by the ancient Nascan people between the 1<sup>st</sup> and 6<sup>th</sup> centuries, but why they did so is still open to speculation.

One theory is that the geoglyphs are connected to water, which is a precious commodity in this arid region. The Cerro Blanco Mountain is the most important source of water in the area, with its underground reservoir supplying the wells which were dug in various places on the mountain.

This triangular geoglyph at the foot of the Cerro Blanco runs along the water veins inside the mountain.

This other geoglyph represents a condor. Local legend says that when the condor flies over the Cerro Blanco great rains follow, filling up the wells and supplying enough water for the crops.

This last geoglyph is of a hummingbird, which appears in this area in the summer when it rains.

So it would seem that the geoglyphs, all of which were all drawn with one single line which never crosses itself, were an appeal to the gods to bring rain. Experts believe the Nasca used to dance along the lines of the geoglyphs when they prayed for rain.

This theory is supported by the fact that the same birds appear on the Nasca pottery: images of condors and hummingbirds are painted onto pots and other pieces.

But the question remains open and the geoglyphs remain impressive, especially when seen from the air.

## **Nazca : les géoglyphes de la Pampas de Jumana**

Un pilote qui survolait Nazca, sur la plaine côtière péruvienne, en 1939, découvrit d'énormes géoglyphes dessinés sur le plateau aride.

Environ 700 figures auraient été tracées sur le sol par l'ancien peuple de Nazca entre les 1<sup>er</sup> et 6<sup>ème</sup> siècles. Mais la raison de cette pratique fait toujours l'objet de spéculations.

Selon une théorie, les géoglyphes seraient reliés à l'eau, une denrée précieuse dans cette région sèche. La montagne de Cerro Blanco est la plus importante source d'eau de la région, avec son réservoir souterrain qui approvisionne les puits creusés en divers endroits de la montagne.

Ce géoglyphe triangulaire, au pied du Cerro Blanco, longe les sillons creusés par l'eau à l'intérieur du rocher.

Un condor est représenté sur cet autre géoglyphe. Une légende locale raconte que lorsque le condor survole la montagne, de grandes pluies s'ensuivent. Elles permettent le remplissage des puits et d'une réserve suffisamment abondante pour les cultures.

Ce dernier géoglyphe représente un colibri, qui apparaît dans cette région l'été, en cas de pluie. Ainsi, il semblerait que ces géoglyphes, tous dessinés d'un seul trait sans croisement, aient servi à invoquer les dieux pour apporter la pluie. Les spécialistes estiment que les Nazcas dansaient et priaient sur les lignes des géoglyphes pour qu'il pleuve.

Cette théorie est corroborée par le fait que les mêmes oiseaux figurent sur les poteries de Nazca : des images de condors, des images de colibris sont peintes sur des pots et sur d'autres pièces.

Mais la question reste ouverte et les géoglyphes demeurent toujours aussi impressionnants, surtout vus du ciel.

## **Figuras vistas desde el aire: líneas y geoglifos de Nazca y Pampas de Jumana**

Un piloto que volaba sobre las llanuras de Nazca, en el altiplano costero peruano, en 1939, descubrió grandes geoglifos dibujados en la árida meseta. Se cree que unos 700 geoglifos fueron dibujados por el antiguo pueblo nazca entre los siglos I y VI, pero la razón por la que lo hicieron es una materia todavía abierta a la especulación.

Una teoría es que los geoglifos están conectados al agua, muy apreciada en esta árida región. El Cerro Blanco es la fuente más importante de agua en el área, con su embalse subterráneo que entrega agua a los pozos que fueron excavados en varias partes en las laderas de la montaña.

El geoglifo triangular al pie del Cerro Blanco se extiende a lo largo de las venas de agua dentro de la montaña. Este otro geoglifo representa al cóndor. La leyenda local dice que cuando el cóndor vuela sobre el Cerro Blanco, llueve posteriormente, llenando los pozos de agua suficiente para regar los cultivos. Esta última figura es un colibrí que aparece en este área en verano, cuando llueve. Así parecería que los geoglifos, que fueron dibujados con una sola línea que nunca se cruza a sí misma, eran llamados a los dioses para que trajeran lluvia. Los expertos creen que el pueblo nazca solía danzar a lo largo de las líneas de los geoglifos cuando oraban por lluvia.

Esta teoría es sostenida por el hecho de que los mismos pájaros aparecen en la artesanía de la cerámica nazca. Las imágenes de cóndores y colibrís están pintadas en vasijas y otras piezas.

Sin embargo, la pregunta sobre el motivo de estas figuras permanece abierta. Mientras, los geoglifos continúan impresionándonos, especialmente cuando son vistos desde el aire.

## رسوم جيوغليفي Geoglyphs في ناسكا Nasca وسهول جيوماتا Jumana

في عام 1939 كان طياراً يحلق فوق سهول ناسكا في مرتفعات ساحل بيرو، فاكتشف جيوغليفي Geoglyphs ضخمة رسمت على الهضاب القاحلة.

ومن المعتقد أن هناك حوالي 700 جيوغليفي رسمها سكان ناسكا القدامى بين القرنين الأول والسادس. أما لماذا قاموا بذلك، فأمر ما زال موضع تخمين.

وترى إحدى النظريات أن الجيوغليفي مرتبطة بالمياه التي كانت سلعة ثمينة في المنطقة القاحلة. ويعد جبل سيرو بلانكو Cerro Blanco أهم مصدر للمياه في المنطقة بما فيه من خزان للمياه الجوفية يمد الآبار التي تحفر من أماكن شتى من الجبل.

ويحاذي مثلث الجيوغليفي هذا عند أسفل جبل سيرو بلانكو Cerro Blanco عروق المياه داخل الجبل.

ويمثل هذا الجيوغليفي نساً ضخماً (الكندور). وتقول أسطورة محلية أنه عندما يطير الكندور فوق جبال سيروبلانكو تتساقط المياه بغزارة وتملأ الآبار وتزود المحاصيل بما يكفي من المياه.

وهذا الجيوغليفي الأخير لطائر الطنان الذي يظهر في هذه المنطقة من الصيف عندما تمطر السماء.

ولذلك يبدو أن جميع أنواع الجيوغليفي التي رسمت كلها بخط واحد لا يتقاطع أبداً، كانت نداءً للآلهة لجلب المطر. ويعتقد الخبراء أن ناسكا اعتادت أن ترقص في محاذاة خطوط الجيوغليفي عند الصلاة من أجل هطول الأمطار.

وما يدعم هذه النظرية أن نفس الطيور تظهر على فخار ناسكا وقد رسمت صور الكندور والطنان على الأواني وغيرها.

لكن السؤال ما زال قائماً وما زالت رسوم الجيوغليفي مثيرة للإعجاب، خاصة عندما نراها من الجو.